



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 2559 της 30ής ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1990
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί της Διεθνούς Συμβάσεως EUROCONTROL και της Πολυμερούς Συμφωνίας της Σχετικής με τα Τέλη Διαδρομής (Κυρωτικός) Νόμος του 1990 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 215 του 1990

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΕΠΙΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ EUROCONTROL, ΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΤΗΣ 13ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1960, ΟΠΩΣ ΑΥΤΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΜΕ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΩΝ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ ΤΟΥ 1981 ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΕΠΙΚΥΡΩΝΕΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ EUROCONTROL ΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΤΗΣ 13ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1960, ΤΑ ΤΡΙΑ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΕΝΙΑΙΟ ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ EUROCONTROL ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΚΑΙ ΠΟΥ ΕΠΙΚΥΡΩΝΕΙ ΕΠΙΣΗΣ ΤΗΝ ΠΟΛΥΜΕΡΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΑ ΤΕΛΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ, ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΗΚΕ ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ ΣΤΙΣ 12 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1981

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Διεθνής Σύμβαση EUROCONTROL, η Προοίμιο.
Σχετική με τη Συνεργασία για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 13 Δεκεμβρίου 1960, τροποποιήθηκε με το Πρόσθετο Πρωτόκολλο που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 6 Ιουλίου 1970 και στη συνέχεια τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο που υπογράφηκε επίσης στις Βρυξέλλες στις 21 Νοεμβρίου 1978.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η τροποποιημένη κατά τα ανωτέρω Σύμβαση EUROCONTROL τροποποιήθηκε εκ νέου με το Πρωτόκολλο που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 12 Φεβρουαρίου 1981 ΚΑΙ ότι το Πρωτόκολλο αυτό με τα τρία Παραρτήματά του και το Ενιαίο Κείμενο των Διατάξεων της Διεθνούς Συμβάσεως EUROCONTROL αποτελούν το ισχύον σήμερα κείμενο της Διεθνούς Συμβάσεως της Σχετικής με τη Συνεργασία για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Πολυμερής Συμφωνία η Σχετική με τα Τέλη Διαδρομής, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 12 Φεβρουαρίου 1981, αντικατέστησε αυτήν που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 8 Σεπτεμβρίου 1970.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι το άρθρο XXXIII του Πρωτοκόλλου των Βρυξελλών του 1981 και το άρθρο 36 του Ενιαίου Κειμένου των Διατάξεων της Συμβάσεως EUROCONTROL επιτρέπουν την προσχώρηση στο Πρωτόκολλο και τη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι το άρθρο 28 της Πολυμερούς Συμφωνίας της Σχετικής με τα Τέλη Διαδρομής επιτρέπει την προσχώρηση στη Συμφωνία αυτή.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το Υπουργικό Συμβούλιο με την υπ' αρ. 31.369 Απόφασή του της 16ης Φεβρουαρίου 1989 ενέκρινε την υποβολή αίτησης από μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας για συμμετοχή της στο EUROCONTROL και κατ' επέκταση και κατ' ανάγκη την προσχώρησή της στην Πολυμερή Συμφωνία τη Σχετική με τα Τέλη Διαδρομής.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Μόνιμη Επιτροπή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας με την υπ' αρ. 47 Απόφαση της 24ης Φεβρουαρίου 1989 ομόφωνα αποδέχτηκε την αίτηση αυτή.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διεθνούς Συμβάσεως EUROCONTROL και της Πολυμερούς Συμφωνίας της Σχετικής με τα Τέλη Διαδρομής (Κυρωτικός) Νόμος του 1990.

Ερμηνεία.

2. Κατά την έννοια του παρόντος Νόμου—

«Ενιαίο Κείμενο της Συμβάσεως EUROCONTROL» σημαίνει το κείμενο της Συμβάσεως EUROCONTROL, όπως τροποποιήθηκε κατ' αρχήν με το Πρόσθετο Πρωτόκολλο των Βρυξελλών της 6ης Ιουνίου 1970, στη συνέχεια με το Πρωτόκολλο των Βρυξελλών της 21ης Νοεμβρίου 1978 και τελικά με το Πρωτόκολλο των Βρυξελλών της 12ης Φεβρουαρίου 1981 και καταρτίστηκε σε ενιαίο κείμενο στις Βρυξέλλες στις 12 Φεβρουαρίου 1981.

«Παραρτήματα» σημαίνει τα τρία Παραρτήματα του Πρωτοκόλλου και ειδικότερα το Παράρτημα 1, περί του Καταστατικού της Υπηρεσίας, το Παράρτημα 2, περί των Περιοχών Πληροφοριών Πτήσεως, και το Παράρτημα 3, περί των Μεταβατικών Διατάξεων, οι οποίες καλύπτουν τη μετάβαση από τις υπάρχουσες ρυθμίσεις κάτω από τη Διεθνή Σύμβαση του EUROCONTROL, τη Σχετική με τη Συνεργασία για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, στις ρυθμίσεις κάτω από τη Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο.

«Πολυμερής Συμφωνία» σημαίνει την Πολυμερή Συμφωνία, τη Σχετική με τα Τέλη Διαδρομής, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 12 Φεβρουαρίου 1981.

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 12 Φεβρουαρίου 1981 και με το οποίο τροποποιείται η Σύμβαση EUROCONTROL.

«Σύμβαση EUROCONTROL» σημαίνει τη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL τη Σχετική με τη Συνεργασία για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 13 Δεκεμβρίου 1960.

3.—(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνονται το Πρωτόκολλο, τα Παραρτήματα, το Ενιαίο Κείμενο της Συμβάσεως EUROCONTROL και η Πολυμερής Συμφωνία. Κύρωση.

(2) Τα κείμενα του Πρωτοκόλλου, των Παραρτημάτων, του Ενιαίου Κειμένου της Συμβάσεως EUROCONTROL και της Πολυμερούς Συμφωνίας εκτίθενται σε πρωτότυπο στη γαλλική στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε μετάφραση στην ελληνική στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:

Πίνακας,
ΜΕΡΟΣ Ι
ΜΕΡΟΣ ΙΙ.

Νοείται ότι, σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ του στη γαλλική πρωτότυπου κειμένου και του στην ελληνική μετάφραση κειμένου, κατισχύει το στη γαλλική πρωτότυπο κείμενο.

4.—(1) Το Υπουργικό Συμβούλιο έχει εξουσία να εκδίδει Κανονισμούς προς ρύθμιση οποιουδήποτε θέματος που κατά τον παρόντα Νόμο, το Πρωτόκολλο, τα Παραρτήματα, το Ενιαίο κείμενο της Συμβάσεως EUROCONTROL και την Πολυμερή Συμφωνία, χρειάζεται ή είναι δεκτικό καθορισμού. Έκδοση.

(2) Οι κατά τον παρόντα Νόμο εκδιδόμενοι Κανονισμοί κατατίθενται στη Βουλή των Αντιπροσώπων, η οποία έχει εξουσία προς έγκριση ή απόρριψή τους σε προθεσμία εξήντα ημερών από την κατάθεση. Αν η Βουλή εγκρίνει τους Κανονισμούς ή η προθεσμία των εξήντα ημερών περάσει άπρακτη, οι Κανονισμοί δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας και τίθενται σε ισχύ από την ημέρα της δημοσίευσής τους.

ΠΙΝΑΚΑΣ

ΜΕΡΟΣ I

ΜΕΡΟΣ II

PROTOCOLE

AMENDANT LA CONVENTION INTERNATIONALE DE COOPERATION
POUR LA SECURITE DE LA NAVIGATION AERIENNE « EUROCONTROL »
DU 13 DECEMBRE 1960

LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,
L'IRLANDE,
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,

Considérant que l'évolution de la circulation aérienne exige une révision de la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « EUROCONTROL » du 13 décembre 1960 visant à instaurer un système de contrôle aérien européen organisé en commun par les Etats membres en ce qui concerne la circulation aérienne générale dans l'espace aérien supérieur,

Considérant qu'il est souhaitable de poursuivre et de renforcer la coopération entre les Etats dans le cadre d'EUROCONTROL, notamment par l'élaboration d'objectifs communs à long terme et de plans à moyen terme, en consultation avec les usagers des services de navigation aérienne, en vue d'assurer l'efficacité maximale au moindre coût de la fourniture des services de navigation aérienne,

Désireux d'élargir et de renforcer la coopération avec d'autres Etats qui sont intéressés à la réalisation des tâches confiées à EUROCONTROL en vue d'améliorer son efficacité, notamment en ce qui concerne la gestion des courants de trafic,

Désireux d'encourager les Etats intéressés à devenir membres d'EUROCONTROL,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article I

La Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « EUROCONTROL » du 13 décembre 1960, telle que modifiée par le Protocole additionnel signé à Bruxelles le 6 juillet 1970 modifié lui-même par le Protocole signé à Bruxelles le 21 novembre 1978, ci-après dénommée « la Convention », est amendée selon les dispositions des articles suivants.

Article II

L'Article 1 de la Convention est remplacé par les dispositions suivantes :

• Article 1

1. Les Parties contractantes conviennent de renforcer leur coopération dans le domaine de la navigation aérienne et de développer leurs activités communes en ce domaine, en tenant dûment compte des nécessités de la défense, tout en assurant à tous les usagers de l'espace aérien le maximum de liberté compatible avec le niveau de sécurité requis. Elles conviennent en conséquence :

- (a) de fixer des objectifs communs à long terme en matière de navigation aérienne et, dans ce cadre, d'établir un plan commun à moyen terme portant sur les services et installations de la circulation aérienne;
 - (b) d'élaborer des plans communs relatifs au perfectionnement des personnels, aux procédures et aux programmes de recherche et de développement concernant les installations et services visant à assurer la sécurité, l'efficacité et l'écoulement rapide de la circulation aérienne;
 - (c) de se concerter sur toute autre mesure nécessaire pour assurer l'écoulement sûr et ordonné du trafic aérien;
 - (d) de constituer un fonds commun d'expérience relatif aux aspects opérationnel, technique et financier de la navigation aérienne;
 - (e) de coordonner leurs activités en ce qui concerne la gestion des courants de trafic aérien en mettant sur pied un système international de gestion des courants de trafic en vue d'assurer l'utilisation la plus efficace de l'espace aérien.
2. Elles instituent à cet effet une « Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne (EUROCONTROL) », ci-après dénommée « l'Organisation », qui agira en coopération avec les autorités nationales civiles et militaires. Celle-ci comporte deux organes :
- une « Commission permanente pour la sécurité de la navigation aérienne », ci-après dénommée « la Commission », qui constitue l'organe responsable de la politique générale de l'Organisation;
 - une « Agence pour la sécurité de la navigation aérienne », ci-après dénommée « l'Agence », dont les Statuts figurent à l'annexe 1 à la présente Convention. L'Agence constitue l'organe chargé de l'exécution des tâches qui sont fixées par la présente Convention, ou qui, en application de celles-ci, lui sont confiées par la Commission.
3. Le siège de l'Organisation est fixé à Bruxelles. »

Article III

L'article 2 de la Convention est abrogé. L'article 6 de la Convention devient l'article 2 ainsi rédigé :

• Article 2

1. L'Organisation est chargée des tâches suivantes :
- (a) analyser les besoins futurs du trafic aérien ainsi que les nouvelles techniques requises pour répondre à ces besoins;
 - (b) élaborer et adopter des objectifs communs à long terme en matière de navigation aérienne;
 - (c) coordonner les plans nationaux à moyen terme pour aboutir à l'établissement d'un plan commun à moyen terme portant sur les services et installations de la circulation aérienne dans le cadre des objectifs à long terme mentionnés au (b) ci-dessus;
 - (d) promouvoir des politiques communes en matière de systèmes de navigation aérienne au sol et de bord, ainsi que de formation du personnel des services de la navigation aérienne;
 - (e) étudier et promouvoir les mesures propres à accroître la rentabilité et l'efficacité dans le domaine de la navigation aérienne;
 - (f) promouvoir et exécuter des études, des essais et des expérimentations touchant la navigation aérienne; rassembler et diffuser le résultat des études, des essais et des expérimentations effectués par les Parties contractantes dans le domaine de la navigation aérienne;
 - (g) coordonner les programmes de recherche et de développement des Parties contractantes relatifs aux nouvelles techniques dans le domaine de la navigation aérienne;